Lang. Teach. (2010), **43:2**, 255–256 © Cambridge University Press 2010
doi:10.1017/S0261444809990437

Publications Received

Books

Untza Otaola Alday, *Colloquial Spanish* (2nd edn.). Oxford: Routledge, 2009. ISBN 978-0-415-46307-2 (CDRom).

Specially written by an experienced teacher for self-study or class use, this course offers a step-by-step approach to written and spoken Spanish. The course assumes no prior knowledge of the language. The methodology of the course is interactive, with many exercises for regular practice. Clear, concise grammar notes are provided, together with a useful vocabulary and pronunciation guide. The pack contains the paperback and 120 minutes of audio material, recorded on CDs. These complement the book and aim to help with pronunciation and listening skills.

Edna Andrews & Elena Maksimova, *Russian translation: Theory and practice*. Oxford: Routledge, 2009. Pp. xi + 200. ISBN 978-0-415-47347-7 (pbk).

This comprehensive practical course in translation for advanced undergraduate and postgraduate students of Russian aims to provide intensive exposure with a view to mastering translation from Russian into English while carefully analyzing the specific problems that arise in the translation process. It offers over 75 practical translation exercises and texts analyzed in detail to illustrate the stage-by-stage presentation of the method and addresses translation issues such as cultural differences, genre and translation goals. The book features material taken from a wide range of genres, including journalism, medical, academic, legal and popular culture.

Giore Etzion, *The Routledge introductory course in Modern Hebrew: Hebrew in Israel*. Oxford: Routledge, 2009. Pp. xx + 374. ISBN 978-0-415-48417-6 (pbk).

This book is an integrated language course designed ideally for classroom-based learners. Adopting an eclectic approach, the course contains 90 lessons combining texts, grammar explanations, and exercises with audiovisual materials to guide and support the student through the key skills of reading, writing, speaking, and listening. The course contains ninety lessons combining texts, grammar explanations, and exercises. This is supported by a companion website with audiovisual materials to guide the student through the key skills. Among the features of the lessons are a wide range of compelling texts, from dialogues and simple narratives to newspaper articles and poetry. A variety of exercises is provided for every lesson including oral drills, listening comprehension, grammar exercises and writing practice, together with a solid grammatical foundation presented in an accessible, user-friendly manner and cultural notes to introduce students to Israeli society.

https://doi.org/10.1017/S0261444809990437 Published online by Cambridge University Press

Samuel Anaya Guzman, Angela Uribe de Kellett, Cristina Quintana Blanco, John England & Nuria Gonzalez Oliver, Pasaporte al mundo hispano*: Advanced Spanish resource book* (2nd edn.). London: Continuum, 2009. Pp. ix + 224. ISBN 978-0-826-49387-3 (pbk).

The second edition of this advanced Spanish language course is designed specifically to prepare university students linguistically and culturally for their year abroad. The chapters and exercises build up students' linguistic competence by working with texts and voices from different parts of the Spanish speaking world, as well as developing traditional linguistic skills. Each chapter includes exercises based on authentic Spanish and Latin American texts, a variety of grammatical topics, English texts for translation into Spanish, audio and video recordings of different Hispanic voices, and a range of simulations and role plays.

Young-Key Kim-Renaud, *Korean: An essential grammar*. Oxford: Routledge, 2009. Pp. viii + 272. ISBN 978-0-415-38388-2 (pbk).

This volume presents a fresh and accessible description of the language, using clear, jargon-free explanations to give a concise and convenient guide to the basic grammatical structure of Standard Korean. Topics covered in the twelve chapters include: the writing system; history; pronunciation; sentence and word order; types of vocabulary; verbs; honorification; deictics; mimetic words; casual speech and linguistic protocol. A glossary of terms is provided together with a list of particles, suffixes, and sentential endings.

Andrew Sangpil Byon, *Intermediate Korean*. Oxford: Routledge, 2009. Pp. ix + 288. ISBN 978-0-415-77488-8 (pbk).

This book comprises an accessible reference grammar and related exercises in a single volume. The workbook presents twenty-four individual grammar points, covering the core material which students would expect to encounter in their second year of learning Korean. Grammar points are followed by examples and exercises which allow students to reinforce and consolidate their learning. The contents are presented in a clear and accessible format with many useful language examples. All Korean entries are presented in Hangul with English translations.

Journal

International Journal of Translation. Bahri Publications, 1749A/5, 1st Floor, Gobindpuri Extension, P.O. Box 4453, Kalkaji, New Delhi 110019, India. ISSN 0940-9819. Vol. 21.1–2 (2009), pp. 7–193.

A special issue devoted to papers originally presented at the international seminar New Trends in Corpus Linguistics for Language Teaching and Translation Studies: In Honour of John Sinclair held at the University of Granada, Spain, in September 2008. The contributors introduce currently-developed (monolingual, parallel and comparable) corpora and discuss methodological issues related to these. Corpus linguistics tools are discussed as they are currently being used in the contrastive, translational realm. Some papers also report on pedagogical experiences for translator training. The volume concludes with two book reviews.

https://doi.org/10.1017/S0261444809990437 Published online by Cambridge University Press